

Porównanie tłumaczeń Kolosan 4:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie tych w Laodycei braci i Nimfasa i w domu jego zgromadzenie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrówcie braci w Laodycei i Nimfę* oraz zgromadzenie w jej** domu.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrówcie (tych) w Laodycei braci, i Nimfę*, i (tę) w domu** jej*** (społeczność) wywołanych. ⁴⁾⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie (tych) w Laodycei braci i Nimfasa i w domu jego zgromadzenie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozdrówcie braci w Laodycei i Nimfę oraz kościół gromadzący się w jej domu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozdrówcie braci w Laodycei i Nimfasa oraz kościół, który jest w jego domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pozdrówcie braci, którzy są w Laodycei, i Nymfasa, i zbór, który jest w domu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pozdrówcie bracią, którzy są w Laodycejej, i Nimfę, i zgromadzenie, które jest w domu jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozdrówcie braci w Laodycei, zarówno Nimfasa, jak i Kościół [gromadzący się] w jego domu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozdrówcie braci w Laodycei i Nymfasa, i zbór, który jest w jego domu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozdrówcie braci w Laodycei, Nimfę i Kościół w jej domu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozdrówcie braci w Laodycei oraz Nimfę i gromadzących się w jej domu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pozdrówcie braci w Laodycei, Nimfasa i Kościół w jego domu.

¹⁾ Wczesny Kościół nie posiadał budynków. Nabożeństwa odbywały się po domach. Tak było w przyp. Pryscylli i Akwili (<x>520 16:5</x>; <x>530 16:19</x>), Filemona (Flm 2), Marii, matki Jana Marka (<x>510 12:12</x>). Obserwując rozwój Kościoła, musimy zdawać sobie sprawę, że gwarancją tego rozwoju są nie budynki kościelne, lecz otwarte domy.

²⁾ jej, αὐτῆς, B (IV); jego, αὐτοῦ, D (V); ich, αὐτῶν, 8 (IV) A, w sl. Nimfa, Νύμφα, zn.: panna młoda; imię męskie Νυμφᾶς; obie formy bez akcentów są w bierniku nierozróżnialne; <x>580 4:15</x>L.

³⁾ <x>520 16:5</x>; <x>530 16:19</x>

⁴⁾ W BT: "Nimfasa", według innej lekcji tego zdania.

⁵⁾ Oznaczał też wszystkich mieszkańców domu, to jest rodzinę wraz z całą służbą.

⁶⁾ Inne lekcje zamiast "Nimfę, i tę w domu jej": "Nimfasa, i tę w domu jego"; "Nimfę (lub: Nimfasa) i tę w domu ich".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pozdrówcie braci w Laodycei i Nymfę oraz tych, którzy zbierają się w jej domu, tworząc Kościół.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozdrówcie braci w Laodycei oraz Nymfę i Kościół gromadzący się w jego domu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Привітайте братів у Лаодикії, і Нимфана та його домашню церкву.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pozdrówcie braci w Laodycei, Nymfę oraz zbór w jego domu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przekażcie ode mnie pozdrowienia braciom w Laodycei oraz Nymfie i zgromadzeniu, które spotyka się w jej domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przekażcie moje pozdrowienia braciom w Laodycei, jak również Nymfie i zborowi w jej domu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przekażcie, proszę, moje pozdrowienia przyjaciołom w Laodycei. Pozdrówcie również Nymfę i kościół, który spotyka się w jej domu.